

Théâtre ESPACE GO

l'espace où  
l'espace où tout se passe!



curiosité

Bienvenue au Théâtre ESPACE GO



insoumission

dialogue

Oui, de nouveau, notre affiche est sous le signe de la (re)découverte d'auteurs contemporains pour le public d'ici, de collaborations inédites avec des créateurs du Québec et de l'étranger. Sous le signe aussi de notre engagement dans le parcours de certains artistes. Ainsi, à GO, les créations sont-elles appelées à se contaminer, à se provoquer, révélant la singularité et la force des poètes et des interprètes au cœur des spectacles présentés cette saison.

créer

ouverture

L'itinéraire que je vous propose ne se veut pas linéaire, non plus thématique. On pourra, si on y tient, reconnaître une attitude : l'**insoumission**. Mon engagement dans le projet d'ESPACE GO est aussi irréductible qu'aux premiers jours de l'aventure alors qu'il m'est donné de mesurer la valeur du trajet parcouru et d'en imaginer la suite.

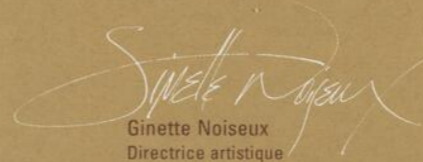
L'essentiel de ma démarche artistique à la direction du théâtre concerne la **curiosité** à l'égard des mutations qui s'opèrent autour de nous et se manifeste par l'**ouverture** - indispensable - à ce qui cherche à s'exprimer. Je persiste dans cet esprit.

Cette vision inspira aux architectes l'actuel ESPACE GO : un endroit qui provoque la recherche de formes nouvelles. Nous tentons toujours d'en épouser les utopies. L'espace se transforme d'un spectacle à l'autre. La notion de **rencontre** avec le public, ici, est toujours **à créer - à réfléchir - à investir**. C'est tout à fait passionnant.

Nous souhaitons que GO soit un lieu où la pensée exalte autant que les émotions, que l'intelligible nous soit rendu sensible. Qu'il soit aussi un espace chaleureux où les gens éprouvent le **plaisir** de travailler ensemble et celui de nouer des liens avec des spectateurs attentifs que nous voulons des **interlocuteurs**.

Nos productions, tout comme les spectacles que nous accueillons, sont autant d'invitations au **dialogue**. Toute l'équipe de GO est très heureuse de l'engager avec **VOUS**.

En son nom et au mien, je vous souhaite une saison théâtrale captivante !

  
Ginette Noiseux  
Directrice artistique

rencontre



being at home

ESPACE GO PRÉSENTE

DU 14 NOVEMBRE AU 9 DÉCEMBRE 2000



# with claude DE RENÉ-DANIEL DUBOIS

mise en scène

RENÉ-DANIEL DUBOIS

avec

LUC CHAPDELAINÉ,  
PATRICK GOYETTE,  
CLAUDE GAI et  
RENÉ-DANIEL DUBOIS

NOUVEAU

représentations  
les samedis  
à 16 h et 20 h



Le cinéma permet des choses impossibles au théâtre. Il faut bien que le théâtre se venge quelque part... ESPACE GO présente, en direct, le choc d'un remarquable polar théâtral : BEING AT HOME WITH CLAUDE.

Le 1er juillet 1967, Claude, fils de bonne famille, étudiant en lettres à l'Université de Montréal et activiste politique, est assassiné dans son appartement de la rue Casgrain. Dans la nuit du 3 au 4 juillet, après avoir alerté les médias et s'être réfugié dans le bureau du Juge Delorme (dont il possède mystérieusement la clef), Yves, un jeune prostitué, se livre à la police. Yves et l'inspecteur chargé de l'affaire sont enfermés depuis plus d'une trentaine d'heures dans le bureau du juge. Ils se font face, s'affrontent et se heurtent, en tentant de cerner les motifs de ce meurtre que rien ne semble expliquer.

La force de la voix de l'auteur, sa quête insatiable d'amour et de vérité, cette manière violente de renvoyer à la folie du monde, c'est un peu ça, René-Daniel Dubois. Un poète qui explore tous les registres de la voix

humaine. Quant à ses personnages, depuis l'incompréhension des autres jusqu'à l'inaptitude à vivre, ils s'imposent comme des sortes de monstres prolifiques, exprimant une interrogation, un questionnement plus qu'un verdict, sur la définition que l'on a de soi et sur le jugement des autres, sur une vie qui tient à la fois du génie et de la bêtise. BEING AT HOME WITH CLAUDE fait aujourd'hui partie des pièces cultes, de ce théâtre que l'on garde en soi parce qu'on se le prend dans les gencives, sans autre forme de procès, directement du corps au cœur.

Auteur, metteur en scène, traducteur, scénariste et comédien diplômé de l'École nationale de théâtre du Canada, René-Daniel Dubois est né à Montréal, en 1955. Cinéma, radio, télévision, aucun domaine ne lui semble étranger. En 1985, il reçoit le Prix du Gouverneur général pour NE BLÂMEZ JAMAIS LES BÉDUINS. Plusieurs de ses treize pièces ont été jouées à travers le Canada, les États-Unis, l'Australie et l'Europe. BEING AT HOME WITH CLAUDE, créée en 1985 au Théâtre de Quat'sous, a été adaptée au grand écran, en 1992, par le réalisateur Jean Beaudin. Le film a été sélectionné par le Festival de Cannes, en 1992.

scénographie  
GABRIEL TSAMPALIEROS

costumes  
GINETTE NOISEUX

lumières  
GUY SIMARD

conception sonore  
NICOLAS ROLLIN

maquillages  
JACQUES-LEE PELLETIER

assistance à la mise  
en scène et régie  
MANON BOUCHARD

BEING AT HOME WITH CLAUDE  
de René-Daniel Dubois  
est édité chez Leméac.



ESPACE GO PRÉSENTE

DU 9 JANVIER AU 3 FÉVRIER 2001

# les règles du savoir-vivre dans la société moderne

DE JEAN-LUC LAGARCE

mise en scène  
SERGE DENONCOURT

avec ANDRÉE LACHAPELLE



Dans la foulée des découvertes d'auteurs contemporains, nous plongeons dans l'univers étonnant de l'auteur français Jean-Luc Lagarce. L'humour et l'ironie saisissante de deux de ses textes nous seront révélés par le metteur en scène Serge Denoncourt qui signe sa première collaboration à ESPACE GO.

LES RÈGLES DU SAVOIR-VIVRE DANS LA SOCIÉTÉ MODERNE met en scène une dame (Andrée Lapelle) seule face au public. S'appuyant sur les préceptes d'un manuel de bonnes manières, elle nous parle de la vie comme d'une « longue suite de choses à régler » où chaque problème trouve sa solution pour peu que l'on respecte les usages et les convenances.

Dépassant le clin d'œil amusé sur des codes d'une autre époque, la pièce de Lagarce nous confronte à l'incessant flux de règles et conditionnements qui permettent aux humains d'échapper à l'incertitude, au doute et à la peur de vivre pleinement selon leur nature intime - cette angoissante bête indomptée. Paradoxalement, au centre de toute cette société qu'elle entend gérer, l'oratrice apparaît comme un être foncièrement seul, coupé de la vraie vie.

« Un implacable et fort drôle manuel de sauvetage, sinon de survie, au fil des rites qui régissent la vie, de la naissance à la mort. »

*Le Nouvel Observateur*

« Lagarce passe insensiblement de la chambre nuptiale à la chambre mortuaire et, partant, raconte l'histoire d'une vie réglée comme du papier à musique et qui, sous la partition tatillonne, pousse par mégarde les pions de sa mélodie. » *Libération*





# suivi de music-hall

NOUVEAU

représentations  
les samedis  
à 16 h et 20 h

avec

ANNICK BERGERON,  
HENRI CHASSÉ et  
DAVID SAVARD



Né en 1957, en Franche-Comté (France), Jean-Luc Lagarce est mort en 1995. Auteur d'une vingtaine de pièces de théâtre, il est aujourd'hui traduit en plusieurs langues et monté sur toutes les scènes du monde, tant en Europe qu'en Asie. Au Québec, le Carrefour International de Théâtre a présenté, en 1998, J'ÉTAIS À LA MAISON ET J'ATTENDAIS QUE LA PLUIE VIENNE, dans une mise en scène de Stanislas Nordey, spectacle qui avait reçu un accueil enthousiaste du public.

Le « monde » de Jean-Luc Lagarce surprend. Comme chez Beckett et Ionesco, la logique est poussée jusqu'à l'absurde et l'humour est terriblement caustique. Mais au-delà du rire et de la distanciation, les personnages de Lagarce nous touchent par leur humanité dérisoire et familière. Leur discours volubile, plein d'apartés et de commentaires furtifs, apparaît comme une manière de fuir le vide de leur existence, comme une tentative désespérée pour donner sens à une modernité invivable.

Ce « programme double » nous fera vivre deux autres rencontres très attendues : Annick Bergeron, plusieurs fois célébrée par la Soirée des Masques, et Andrée Lachapelle, qui offrira sa toute première performance théâtrale en solitaire, contribueront au caractère unique de cet événement.

Dans MUSIC-HALL, une chanteuse (Annick Bergeron) s'accroche aux lambeaux d'une gloire révolue. En compagnie de ses deux boys (Henri Chassé et David Savard), faire-valoir aussi ineffables que substituables, elle fredonne *De Temps en temps* de Joséphine Baker et esquisse quelques pas de danse tout en racontant sa petite histoire. Une histoire qui aboutit sur une scène grande comme « un local de majorettes », dans une banlieue grise, au milieu d'un public goguenard et avaleur de bière qui diminue de semaine en semaine.

Cette métaphore sur la situation précaire du monde du spectacle met en scène trois personnages perdus, égarés entre deux univers : celui où ils ont connu le succès, qui les faisait vivre et dont ils ont été expulsés, et celui vers lequel ils se dirigent, en espérant que les choses redeviennent ce qu'elles étaient.

« (une pièce) pour ceux qui aiment - et ils ont raison - le théâtre qui s'invente au présent. » *Le Monde*

scénographie  
GUILLAUME LORD

costumes  
FRANÇOIS BARBEAU

lumières  
MARTIN LABRECQUE

assistance à la  
mise en scène et régie  
GENEVÈVE LAGACÉ

LES RÈGLES DU SAVOIR-VIVRE  
DANS LA SOCIÉTÉ MODERNE et  
MUSIC-HALL sont publiées  
aux Éditions Les Solitaires  
Intempestifs.

# mademoiselle julie

ESPACE GO PRÉSENTE

DU 1er AU 26 MAI 2001



D'AUGUST STRINDBERG

mise en scène  
BRIGITTE HAENTJENS



avec ANNE-MARIE CADIEUX,  
JAMES HYNDMAN et  
ANNIE BERTHIAUME

NOUVEAU  
représentations  
les samedis  
à 16 h et 20 h



Pendant la nuit de la Saint-Jean, alors que le bon peuple de Suède se laisse aller à toutes les exubérances, une jeune comtesse succombe à la fête et à l'appel des sens. En se donnant à son valet, Mademoiselle Julie franchit cependant un seuil au-delà duquel les rapports de classe et de pouvoir sont totalement bouleversés. L'héroïne, fragilisée par son aventure, se trouve dès lors entraînée dans un univers de pulsions contradictoires, de mépris et de trahison, où elle se débat désespérément.

« L'âme de mes personnages (leur caractère) est un conglomérat de civilisations passées et actuelles, de bouts de livres et de journaux, des morceaux d'hommes, des lambeaux de vêtements du dimanche devenus haillons, tout comme l'âme elle-même est un assemblage de pièces de toute sorte ». - August Strindberg

August Strindberg (1849-1912) est né à Stockholm. Avec MADEMOISELLE JULIE, sa pièce la plus célèbre et sans doute la plus jouée, il touche au triomphe du drame naturaliste, offrant par ailleurs aux actrices l'une des plus exceptionnelles partitions de jeu du répertoire. L'œuvre (gigantesque) de Strindberg a eu une influence marquante sur le théâtre moderne occidental mais aussi sur l'émergence du symbolisme en

Suède et sur l'expressionnisme allemand. Auteur de romans, dont LA CHAMBRE ROUGE (1879) qui sera considéré comme le premier roman naturaliste suédois, de pièces historiques (ÉRIC XIV, CHRISTINE) et naturalistes (LA DANSE DE MORT), August Strindberg utilise souvent sa propre vie amoureuse et conjugale - très mouvementée ! - pour alimenter ses nouvelles (MARIÉS), ses récits autobiographiques (PLAIDOYER D'UN FOU, INFERN0), tout comme son théâtre. Lors de sa création, en 1888, MADEMOISELLE JULIE fit d'ailleurs scandale et fut frappée d'interdit ! Elle finira pourtant par accéder au répertoire classique dès la fin du XIXe siècle : elle est jouée, depuis, à travers le monde.

MADEMOISELLE JULIE s'inscrit naturellement dans la fascinante exploration de la psyché féminine que la metteuse en scène Brigitte Haentjens poursuit à travers de nombreux spectacles : QUARTETT, MARIE STUART, JE NE SAIS PLUS QUI JE SUIS et ÉLECTRE. Brigitte Haentjens retrouve dans cette production deux de ses acteurs fétiches, Anne-Marie Cadieux et James Hyndman, en compagnie desquels elle voudrait approfondir les rapports de séduction et de domination qui sont au cœur de la pièce de Strindberg.

traduction  
L. CALAME  
F. CHATTOT  
M. LANGHOFF  
P. MACASDAR  
N. RUDNITZKY  
M. SCHAMBACHER

scénographie  
GABRIEL TSAMPALIEROS  
lumières  
GUY SIMARD  
costumes  
JULIE CHARLAND

musique originale  
ROBERT NORMANDEAU  
maquillages  
ANGELO BARSETTI  
assistance à la mise  
en scène et régie  
MANON BOUCHARD



# le colonel des zouaves

ESPACE GO PRÉSENTE

UNE PRODUCTION DE LA COMPAGNIE LUDOVIC LAGARDE (FRANCE)

DU 25 AU 28 OCTOBRE 2000



D'OLIVIER CADIoT

4 SOIRS SEULEMENT

Prix unique de 25 \$ par billet pour ce spectacle qui ne peut être inclus dans le forfait

mise en scène et scénographie  
LUDOVIC LAGARDE

avec LAURENT POITRENAUX  
et le musicien GILLES GRAND

Fidèle à son désir de jeter des ponts vers les artistes de toute la francophonie qui font la couleur contemporaine du théâtre, notre compagnie est heureuse d'accueillir LE COLONEL DES ZOUAVES d'Olivier Cadiot. Un spectacle brillant et subversif qui fut acclamé par le public et porté aux nues par la critique lors de sa présentation au Théâtre National de la Colline, à Paris, l'an dernier.

LE COLONEL DES ZOUAVES est l'aboutissement d'un parcours dramatique peu commun, celui d'un auteur, Olivier Cadiot, qui, au nombre de ses étonnantes et inédites particularités, compte celle-ci : lorsqu'on lui commande une pièce, il accouche d'un roman (LE COLONEL DES ZOUAVES, publié aux éditions P.O.L. en 1997) ! Lequel est finalement (re)devenu théâtre, au final d'un processus de travail associant le metteur en scène-scénographe, Ludovic Lagarde, une chorégraphe, un musicien, des costumiers, un éclairagiste, et un comédien (à qui le texte était destiné), Laurent Poitrenaux. Chacun dans l'affaire avait un travail quasi diabolique à effectuer : lancer une machine théâtrale à l'efficacité imparable !

« (...) La mise en scène de Ludovic Lagarde tient de l'exploit, l'interprétation de Laurent Poitrenaux, du prodige ! ».

*Revue Avant-Scène Théâtre, juillet 1999*

« À tous ceux qui douteraient encore que le théâtre ait un avenir dans un monde internetisé, on ne saurait trop conseiller de se précipiter au Théâtre de la Colline. (...) Le projet mis en scène par Ludovic Lagarde est de ceux qu'il faut faire entrer dans la catégorie « Sports extrêmes ».

*Les Inrockuptibles, juin 1999*

« Ce n'est pas un récit mais mille qui s'enchevêtrent, se bousculent, sous la poussée d'une langue en effervescence. Une langue qui sait lier modernité et plaisir ».

*Le Monde, mars 1997*

Avec LE COLONEL DES ZOUAVES, Olivier Cadiot nous fait entrer dans la folie extraordinairement maîtrisée d'un majordome qui, pour accomplir et améliorer son service, s'appuie sur une construction psychique insensée... Exilé dans son entresol, la conscience professionnelle de notre domestique tourne en effet très vite à l'obsession ! Pour mieux servir ses patrons, notre homme transforme sa cave en véritable salle d'écoute et finit par devenir espion de fait !

Seconde après seconde, aussi systématique et inéluctable qu'un compte à rebours amorcé, le soliloque de notre personnage-narrateur nous donne à voir, à rire et à sentir la folie obsédante d'un homme, d'une société, en quête d'un absurde désir de performance et d'efficacité totale... Un monde bien près du nôtre qui, à force de vouloir développer à l'infini sa mécanique intérieure, finit par se replier sur lui-même, par verrouiller un destin qui ne laisse finalement plus aucune illusion à l'homme...

Prolifique auteur, Olivier Cadiot a écrit plusieurs pièces, dont une adaptation de Platonov. Il est cependant reconnu pour ses explorations scéniques inclassables qui l'on amené à se rapprocher, notamment, des musiciens et à collaborer avec des artistes aussi différents que Pascal Dusapin, Kat Onoma et Alain Baschung. Son spectacle LE COLONEL DES ZOUAVES, créé en 1999 au Centre Dramatique de Bretagne (à Lorient), a ensuite été présenté en tournée dans différents pays d'Europe et d'Amérique du Sud.

Cette présentation reçoit l'appui du programme d'accueil de spectacles étrangers du Conseil des Arts et des Lettres du Québec et le soutien du ministère des Relations internationales du Québec et du Consulat général de France à Québec.

costumes  
VIRGINIE et  
JEAN-JACQUES WEIL

lumières  
SÉBASTIEN MICHAUD

régie générale  
FABIEN BILLAUD

et la participation artistique de  
ODILE DUBOC, chorégraphe

production  
CDDB /  
THÉÂTRE DE LORIENT  
LE CARREAU /  
SCÈNE NATIONALE DE FORBACH  
COMPAGNIE LUDOVIC LAGARDE







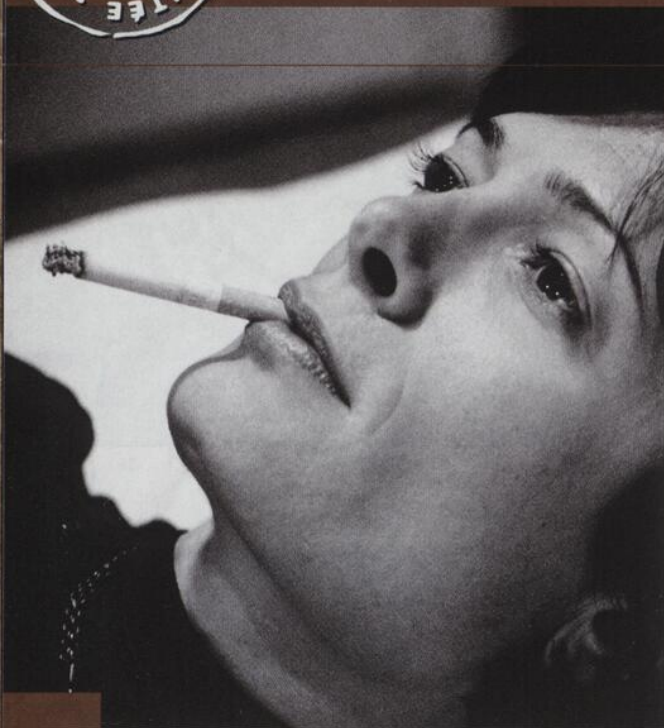
SIBYLLINES INC. EN COPRODUCTION AVEC LE FTA PRÉSENTE  
DU 5 AU 16 SEPTEMBRE 2000

# malina

LIBREMENT INSPIRÉ DE L'OEUVRE  
DE INGEBORG BACHMANN

mise en scène  
BRIGITTE HAENTJENS

avec ANNE-MARIE CADIEUX,  
DENIS GRAVEREAUX,  
PIERRE HUPIN,  
PATRICE GAGNON,  
BERNARD MENEY,  
GAËTAN NADEAU,  
GILLES SIMARD,  
GUY TRIFIRO,  
FRANÇOIS TRUDEL et  
JEAN-MANUEL VITAL



Fort de ses nombreuses et fécondes collaborations qui ont galvanisé notre scène théâtrale au cours des dernières saisons, le duo Brigitte Haentjens/Anne-Marie Cadieux s'immerge maintenant dans l'univers de l'Autrichienne Ingeborg Bachmann, en qui Thomas Bernhard voyait la poétesse la plus intelligente de son temps. En transformant en objet théâtral singulier son roman MALINA, Brigitte Haentjens nous imprègne de la mémoire de cette auteure décédée tragiquement en 1973, dont l'œuvre littéraire fut marquée par la lucidité et la culpabilité nées de la Deuxième Guerre et le désir de réhabiliter *la langue des bourreaux*.

Le roman MALINA de Ingeborg Bachmann met en scène une femme sans nom et les deux hommes de sa vie : Ivan (l'amant), objet d'un amour passionné, envahissant, sans cesse menacé, et Malina (le mari ou le compagnon), vigilant, mais discret, énigmatique et finalement destructeur. Deux hommes auxquels est liée aux yeux de la narratrice la présence fantomatique et terrifiante de son père. Une tension insoutenable. Un moi qui s'en va en charpie et finalement succombe lorsque l'amant recule devant la violence du sentiment qu'il inspire.

L'œuvre librement inspirée de MALINA que nous livre aujourd'hui Brigitte Haentjens abolit l'anecdote et se présente plutôt comme une terrible descente

aux enfers de la féminité, comme l'autopsie d'une pulsion de mort où seul importe le dur désir de créer qui s'affirme au fur et à mesure qu'une femme se détruit, l'état-soliloque dans lequel cette femme cherche par les mots, dans et par l'écriture, à endiguer le sentiment d'anéantissement qui la submerge.

MALINA se présente comme une mosaïque d'images morcelées, comme un flux incessant et mouvant de scènes brèves et oniriques, d'images propulsées en éclats et portées par la musique du compositeur Robert Normandeau. Accompagnée par Malina (Denis Gravereaux), celui-là même qui la tue à force de protection, cette femme écrivain interprétée magistralement par Anne-Marie Cadieux boit, fume et laisse les souvenirs rejaillir, les drames de guerre et les trames d'enfance prendre forme et solidité, incarnés par un chœur d'hommes qui occupent son territoire, la hantent et la dépossèdent. C'est un univers en éruption que restituent ici Ingeborg Bachmann et Brigitte Haentjens, avec une fureur pareille à celle qui habite le personnage féminin lorsqu'elle jette ses mots sur le papier.

scénographie  
DANIÈLE LÉVESQUE

lumières  
GUY SIMARD

costumes  
LISE BÉDARD

musique originale  
ROBERT NORMANDEAU

maquillage  
ANGELO BARSETTI

conseils littéraires  
STÉPHANE LÉPINE



LE THÉÂTRE DE L'OPDIS PRÉSENTE

DU 21 FÉVRIER AU 24 MARS 2001



# les trois soeurs

D'ANTON TCHÉKHOV



traduction de ANNE-CATHERINE LEBEAU et AMÉLIE BRAULT

mise en scène et restructuration  
LUCE PELLETIER et  
DENIS BERNARD

avec CATHERINE BÉGIN,  
CHRISTIAN BÉGIN,  
MICHEL-ANDRÉ CARDIN,  
JEAN-FRANÇOIS CASABONNE,  
SUZANNE CLÉMENT,  
BENOÎT DAGENAIS,  
DANIEL GADOUAS,  
BENOÎT GIRARD,  
CAROLINE LAVIGNE,  
MARIE-FRANCE MARCOTTE,  
MARIE MICHAUD,  
MONIQUE MILLER,  
MARCEL POMERLO,  
DANIELLE PROULX,  
PAUL SAVOIE,  
LUC SENAY et  
MONIQUE SPAZIANI.

TCHÉKHOV À LA CARTE

3 SPECTACLES

POUR 45 \$

INFORMEZ-VOUS :

(514) 522-9393

Trois soeurs et leur frère vivent dans une province perdue de la Russie, ils y sont depuis que leur père, général d'armée, a dû s'y rendre avec sa garnison. Ils s'efforcent de trouver un sens à leur existence, mais n'ont qu'un rêve : retourner à Moscou ! La présence d'une batterie et de ses officiers ont changé les choses, pendant quelques années. Le départ de celle-ci les a toutefois ramenés cruellement à leur vie d'avant, encore moins réjouissante, car dépouillée d'espoir.

Trente ans après le départ des officiers qui ont tant bouleversé la vie des trois soeurs, elles se laissent à nouveau prendre dans le tourbillon du rêve. Peut-être que cette fois l'histoire se finira différemment. Peut-être que cette roue qui tourne, et ne peut s'empêcher de tourner, les amènera à Moscou cette fois !...

Le Théâtre de l'Opdis poursuit son cycle Tchekhov et vous propose une aventure inusitée au pays de trois soeurs où deux visions s'entrechoquent et font se rencontrer le passé et le présent sur une même scène. Vieillir,

ça veut dire quoi ? Répéter les mêmes erreurs ? Ressasser les mêmes désirs ? La nostalgie déjà présente dans le texte de Tchekhov sert de tremplin pour cette toute nouvelle version des TROIS SŒURS, cent ans après sa création.

Luce Pelletier et Denis Bernard se partagent l'histoire de cette famille et signent chacun une partie de la mise en scène de cette nouvelle création pour en faire un seul et même spectacle.

**À Moscou !**

**Elles sont six ; leurs regards s'entrecroisent, leurs destins s'entremêlent.**

**À Moscou !**

**Elles sont six ; et pourtant, un seul désir, une même raison de vivre.**

**À Moscou !**

costumes  
LUC J. BÉLAND

lumières  
MARTIN LABRECQUE

conception sonore  
LARSEN LUPIN

décor et accessoires  
LOUISE CAMPEAU

assistance à la  
mise en scène et régie  
CLAIRE L'HEUREUX





LES BALLETS JAZZ DE MONTRÉAL PRÉSENTENT

DU 4 AU 15 AVRIL 2001

# espace temps



avec  
LOUIS ROBITAILLE  
et les danseurs des BJM

Ce nouveau spectacle nous promet un autre moment fort : un bloc-puzzle centré sur l'œuvre du peintre québécois Louis-Pierre Bougie. Réunis dans ce bloc-puzzle - un concept emballant de Louis Robitaille consistant en l'assemblage de courtes pièces -, les chorégraphes Gioconda Barbuto, Dominique Dumais, Benoît Lachambre, Shawn Hounsell et Dominique Porte créeront chacun un tableau en s'inspirant de l'œuvre de Bougie. Les amateurs de danse sont donc conviés à une rencontre exceptionnelle, réunissant des chorégraphes jouissant d'une reconnaissance nationale et internationale autour d'un peintre de chez nous. Question de donner une certaine homogénéité au projet, chaque chorégraphe travaillera avec la même équipe de créateurs : Michel Cusson (musique originale) ; Lucie Bazzo (lumières) et Nicole Rivelli (photos et projections).

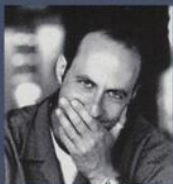
Après une première expérience des plus positives, la compagnie des BJM réaffirme sa volonté d'élire domicile au Théâtre ESPACE GO pour ses spectacles à Montréal. Le prochain spectacle des BJM sera créé sur mesure pour le plateau de ce théâtre : les créateurs pourront ainsi mettre à profit toutes les possibilités du lieu. Les ballets seront ensuite adaptés pour les tournées nationales et internationales de la compagnie.

Le nouveau spectacle des BJM est intitulé LUMIÈRE ESPACE TEMPS : la lumière qui conditionne les atmosphères et délimite le lieu, la scène ; l'espace qui est habité par le mouvement, les artistes et les œuvres ; le temps pour le moment éphémère d'un spectacle.

Le programme de la soirée fera appel à des chorégraphes de la scène internationale. Dans le ballet SOUS LE RYTHME JE..., du chorégraphe Patrick Delcroix (danseur au Nederlands Dans Theater, compagnie de Jiri Kylian), les artistes interprètent non seulement la chorégraphie mais également la musique et les voix. Également, un ballet sera créé spécialement pour les BJM par Nicolo Fonte, danseur et chorégraphe de la Compania Nacional de Danza, compagnie de Nacho Duato.

Une solide base en ballet classique et la maîtrise des techniques moderne et jazz distinguent les artistes-interprètes des BJM. L'excellence de leur technique n'a d'égal que la qualité et l'intensité de leur interprétation. Le spectacle LUMIÈRE ESPACE TEMPS réunit sur scène le directeur artistique Louis Robitaille et les douze interprètes des BJM : les magnifiques Chérice Barton, Vanessa Convery, Susan Gaudreau, Lourdes Gracia, Francine Liboiron, Neelanthi Vadivel, Éric Beauchesne, Yannick Matthon, Eric J. Miles, Robert Rubinger, Youri De Wilde et Edgar Zendejas.





## LE THÉÂTRE PàP compagnie en résidence au Théâtre ESPACE GO

THÉÂTRE  
**PàP**



Plus que jamais avec la volonté de concentrer les énergies aux créations de textes pour spectateurs consentants, le Théâtre PàP cherche à vivre différemment le lieu qui les accueille, soit le Théâtre ESPACE GO, pour y créer des oeuvres d'auteurs d'ici dont l'écriture viscérale interroge le vaste monde, et par surcroît, le jeu et l'espace, avec les contraintes inhérentes à toute création. Au Théâtre PàP, la rencontre des générations, l'indéfectible idéalisme, la parole et le geste, la rigueur et la liberté animent toujours ses créateurs. Alors regardons à l'intérieur de nous, sans rien trahir, et composons avec le temps qui passe et le désir qui, lui, est infini.

Pour sa 23e saison, la sixième en résidence au Théâtre ESPACE GO, le Théâtre PàP et moi-même vous invitons, en compagnie d'auteurs inspirés, et de créateurs qui aiment se jeter du haut de la falaise, à venir scruter l'univers des perceptions.

En travaillant sur les deux textes de la saison, L'HÔTEL DES HORIZONS de Reynald Robinson et STAMPEDE du jeune auteur François Létourneau, et en relisant les oeuvres qui seront mises en lecture lors des PAROLES À MA TRIBU, entre autres l'oeuvre inédite de Larry Tremblay, j'ai compris qu'il n'y avait pas de hasard. Tous les artistes et les spectateurs qui seront à nos rendez-vous interrogeront et tenteront de mettre en lumière notre perception des choses, c'est-à-dire toutes les compréhensions différentes que chaque être humain peut avoir de la réalité, selon l'angle où il se situe, et selon son désir d'évolution. C'est par le biais de l'ironie, du fantasma, de l'enquête et de la dualité, et en vous racontant des histoires d'amour aussi belles et cruelles que des changements de saison, que nous fouillerons à l'intérieur de nous et, qui sait, de vous.

Claude Poissant  
directeur artistique et général

### LECTURES-SPECTACLES

EN COPRODUCTION AVEC LA COMPAGNIE LÉZARDS QUI BOUGENT, DE BAYONNE (FRANCE).

À MONTRÉAL, DU 4 AU 10 JUIN 2001

À BAYONNE, DU 11 AU 18 MARS 2001



## PAROLES À MA TRIBU

Cette première collaboration est née d'une heureuse rencontre entre Kristian Frédéric, directeur artistique et metteur en scène de la compagnie Lézards qui bougent, de Bayonne, et Claude Poissant du Théâtre PàP. À Montréal, Lézards qui bougent présente 4 lectures et le Théâtre PàP, quant à lui, 3 lectures d'oeuvres québécoises.

L'ENFANT de Louise Bombardier, PROVINCETOWN PLAYHOUSE, JUILLET 1919, J'AVAIS 19 ANS de Normand Charette, DANS LA SOLITUDE DES CHAMPS DE COTON et ROBERTO ZUCCO de Koltès, À LA RECHERCHE D'UN ANGE AU MILIEU DE CE BORDEL, à propos de l'oeuvre de Koltès, VOYAGE À PAIMPOL de Dorothee Letessier, VENTRILOQUE de Larry Tremblay.

Avec : Annick Bergeron, Kristian Frédéric, Maxim Gaudette, Dominique Leduc, Marie Oury, Claude Poissant et David Savard.

Mises en lectures : Michel Bérubé, Martin Faucher, Kristian Frédéric et Claude Poissant.

Les lectures-spectacles se font le jour dans des lieux non conventionnels et le soir, à la salle 2 du Théâtre ESPACE GO.

Pas disponible avec le forfait

### EN TOURNÉE

DU 29 SEPTEMBRE AU 18 OCTOBRE 2000



## CRIME CONTRE L'HUMANITÉ

de GENEVIÈVE BILLETTE

mise en scène de  
CLAUDE POISSANT

Avec :  
CHANTAL BARIL,  
PATRICE COQUEREAU,  
NORMAND D'AMOUR,  
JULIE PERREAULT et  
MICHEL PERRON

Un spectacle créé à la salle 2 du  
Théâtre ESPACE GO la saison  
dernière.

Pour information :  
tél.: (514) 845-7272  
courriel : pap@videotron.net

Pas disponible avec le forfait

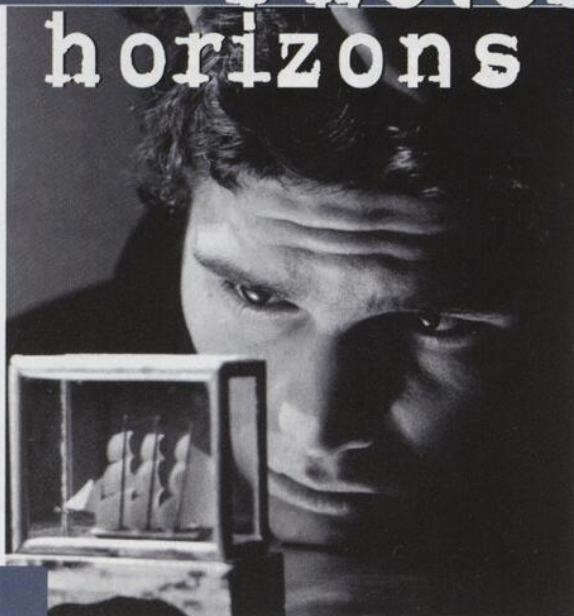




LE THÉÂTRE PàP PRÉSENTE

DU 27 SEPTEMBRE AU 21 OCTOBRE 2000

# l'hôtel des horizons



Sac au dos, Steven, 17 ans, prostitué, quitte Québec pour s'égarer au hasard d'un village venteux de Gaspésie. Dans la chambre d'un ancien hôtel de bord de mer, Steven cherche par-delà l'horizon la revanche à son extrême sensibilité. Mais dans sa tourmente, Steven fait la connaissance d'un triangle drôlement plus aguerri à l'existence que lui-même. Pauline, Noëlline et Romuald ont déjà des regards profonds posés sur la condition humaine. L'arrivée de Steven et la mort imminente de l'un des trois ravivent toutes les tempêtes amoureuses. Ballottés par le ressac de leur existence, coincés entre les rêves de Che Guevara et le rêve américain, les quatre passagers de la côte mettent en lumière leurs dissemblances et confrontent avec lucidité leurs épouvantes.

L'HÔTEL DES HORIZONS nous fait voyager, avec son verbe sans retenue, dans un univers sensuel, nous promenant sans cesse de la pudeur au fantasme et du frisson à l'accalmie.

DE REYNALD ROBINSON

mise en scène  
CLAUDE POISSANT

avec PIERRE COLLIN,  
LOUISON DANIS,  
MAXIME DENOMMÉE et  
MONIQUE SPAZIANI



« L'Amérique affairiste effrénée, le rêve enfui de la fraternité socialiste, l'échec commercial dans une Gaspésie oubliée du monde et le vertige d'une jeunesse en fugue de son passé s'imposent comme de soi, par la vérité des personnages, par la conviction, pour ne pas dire la hargne du jeu. » Jean St-Hilaire, *Le Soleil*

« (...) une oeuvre de fort calibre, et dans sa conception, une remarquable production. » Solange Lévesque, *Le Devoir*

L'écriture de Reynald Robinson est un objet rare dont le souffle en surprend toujours plus d'un. Claude Poissant travaille en complicité avec l'auteur/comédien depuis une quinzaine d'années. Le tandem nous a déjà donné LA SALLE DES LOISIRS, présentée au Théâtre d'Aujourd'hui en 1998 et qui a valu à l'auteur le Masque du meilleur texte décerné par l'Académie québécoise du théâtre.

L'HÔTEL DES HORIZONS a tenu l'affiche cet été au Théâtre du Bic.

scénographie  
OLIVIER LANDREVILLE

costumes  
LINDA BRUNELLE

éclairages  
ANDRÉ RIOUX

conception sonore  
STÉPHANE GIROUARD

assistance à la mise  
en scène et régie  
ANDRÉ RIOUX



LE THÉÂTRE PàP PRÉSENTE

DU 8 MAI AU 2 JUIN 2001

SALLE 2 DU THÉÂTRE ESPACE GO



# stampede

DE FRANÇOIS LÉTOURNEAU

mise en scène  
CLAUDE POISSANT

avec STÉPHANE F. JACQUES  
FRANÇOIS LÉTOURNEAU  
ISABEL RICHER et  
PATRICE ROBITAILLE

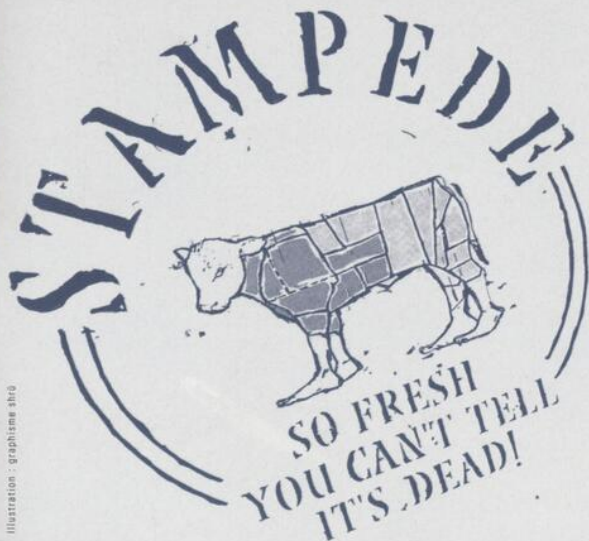


Illustration : graphisme 110



Deux jeunes camionneurs de la compagnie « Western Beef » sont en route vers Calgary, la ville où, dit-on, le boeuf est frais et les cowboys vivent comblés. Après avoir fait la rencontre de Foxy, une attrayante et envoûtante strip-teaseuse, Frank et Pat découvriront le contenu de leur étrange chargement qu'ils tenteront d'éliminer, sous le regard déontologique d'un fantôme bovin.

Avec STAMPEDE, François Létourneau explore, d'une manière en apparence légère, la mince frontière entre le palpable et l'invisible. À travers un interrogatoire où le public est à la fois enquêteur et témoin, STAMPEDE nous fait naviguer au-delà de nos perceptions. Car, même si

les faits sont réels, que pouvons-nous confirmer du monde extérieur et de son existence objective ? Qui croire ? Et que s'est-il enfin passé entre Montréal, Pembroke, Timmins, Slave Falls et Calgary ?

Le Théâtre PàP a tenu à faire découvrir François Létourneau, ce jeune dramaturge également comédien, parce que cette première pièce à l'humour insolite témoigne d'une grande lucidité : un miroir de l'Amérique, des personnages fiévreux, une situation intrigante, mais surtout le simple plaisir des mots et l'envie de les entendre dire.

scénographie  
GUILLAUME LORD

costumes  
MARIE-PIERRE FLEURY

éclairages  
MATTHIEU GOURD

conception sonore  
TE TAIRAS-TU?

assistance à la mise  
en scène et régie  
CLAUDE LEMELIN





Air Transat est membre de Transat A.T. Inc.

changez d'air

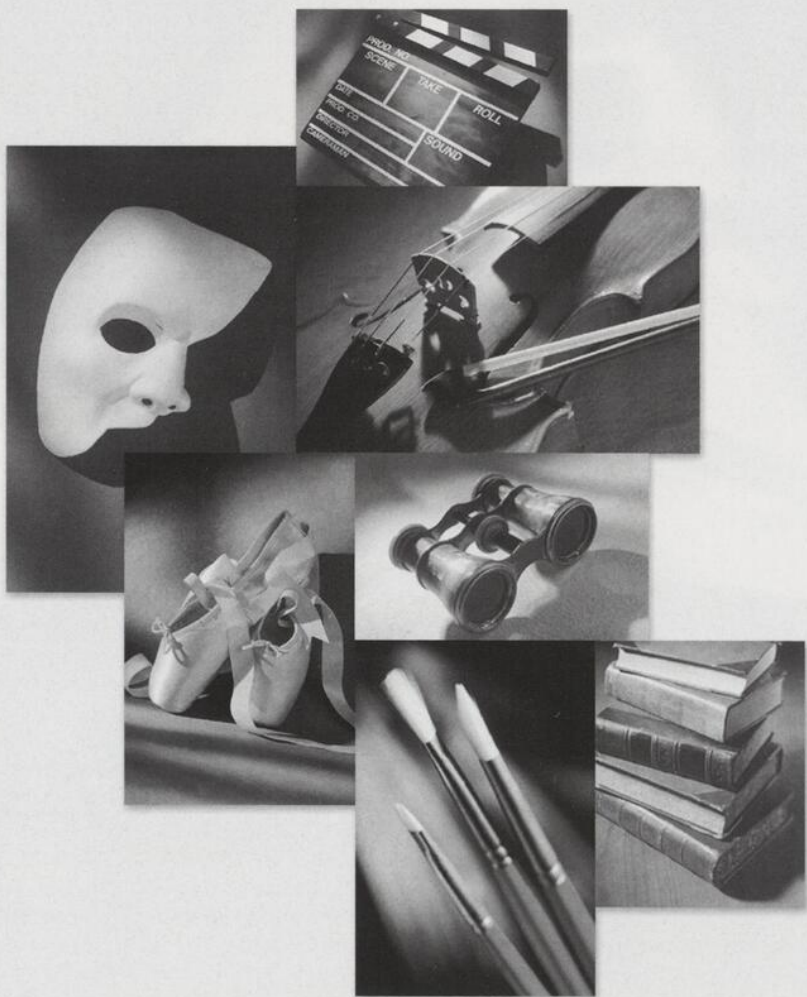
air vacances

**air Transat**

[www.transat.com](http://www.transat.com)

Air Transat est heureuse de s'associer à l'Espace Go et vous souhaite une excellente saison de théâtre!

*Plus près de ce qui  
vous tient à cœur*



**BANQUE  
LAURENTIENNE**

---

# Donne-moi un beau livre !

Pour une cinquième année consécutive, ESPACE GO orchestre la campagne *Donne-moi un beau livre !* à l'automne 2000.

Véritable tradition à ESPACE GO, cette vaste campagne de cueillette de livres destinés aux enfants et aux adolescents connaît un formidable impact auprès des principaux intéressés :

les jeunes eux-mêmes.  
Le besoin est réel.

Le projet est simple mais essentiel : offrir aux jeunes un livre neuf. Pour y arriver,

nous faisons appel à la générosité des spectateurs qui fréquentent ESPACE GO ainsi qu'au large public. Depuis quatre ans, près de 10 000 volumes ont ainsi fait le bonheur d'autant de lecteurs en devenant rarement la chance de posséder un livre « bien à eux ». Cette année, fort de ces succès, notre objectif est fixé à 5 000 livres !

ESPACE GO a toujours tendu la main à la communauté au sein de laquelle elle œuvre. En tant qu'artistes, c'est à partir de ce que nous savons

faire que nous tentons de rendre l'espoir et le courage à nos semblables ; de contribuer à un projet de société plus équitable à travers nos spectacles, mais aussi en saisissant toutes les opportunités de rencontres et d'échanges qu'offre notre lieu.

La Maison des Enfants qui dessert toute la métropole et dont le centre est établi dans le quartier Hochelaga-Maisonneuve, assurera le tri et la distribution des livres auprès des enfants. Cet organisme, dont le cœur et l'âme résident

dans le dynamisme de ses bénévoles, est appuyé par Centraide du Grand Montréal.

Oui, tous les enfants aiment les livres et en ont besoin pour grandir. Le succès de cette campagne sera qu'un livre illuminera la vie d'un jeune.

**Donnez-leur un beau livre !**

au Théâtre ESPACE GO  
4890, boul. St-Laurent,  
Montréal

# Avantages du Forfait GO

# 3 SPECTACLES et plus 19\$ par spectacle

taxes incluses

## UN PRIX AVANTAGEUX

**19\$** par spectacle à l'achat de 3 spectacles et plus.

Tarif pour étudiants à plein temps et personnes de l'âge d'or\* :

**17\$** par spectacle à l'achat de 3 spectacles et plus.  
(prix régulier 25 \$ par spectacle)

## ÉCHANGEZ VOS BILLETS SANS FRAIS

## ÉCONOMISEZ LES FRAIS DE SERVICES DE 1,50 \$ PAR BILLET

## UNE GRANDE SOUPLESSE

Une fois votre forfait en main, il vous suffit de réserver votre place au moins 48 heures à l'avance, selon le jour qui vous convient le mieux. Quarante-huit heures à l'avance, c'est encore trop long ? Nous vous accueillerons avec plaisir le soir même, dans la limite des places disponibles.

## FACILITÉ DE PAIEMENT

Sur place en argent ou par paiement direct, par la poste par chèque ou carte de crédit.

Avec votre carte d'abonné, vous obtenez :

Rabais de 10% au bar/café ESPACE GO.

Rabais et promotions chez divers restaurants, bars et commerces du quartier.

## D'AUTRES AVANTAGES

Invitation à diverses activités de la compagnie.

Réception des textes du programme.

Pour les compagnies, l'abonnement est 100% déductible d'impôt.

### Groupes étudiants

contactez Sandrine Ricci  
au (514) 845-5455, poste 223  
communications@espacego.com

### Abonnements corporatifs

contactez Stéphane Lavoie  
au (514) 845-5455, poste 214  
communications@espacego.com

Pour de plus amples  
renseignements,  
ou pour vous procurer  
le **Forfait GO**

Communiquez avec nous :

### PAR TÉLÉPHONE

(514) 845-4890

### PAR TÉLÉCOPIEUR

(514) 845-9864

### EN PERSONNE

du mardi au samedi  
de midi à 18 h  
4890, boulevard Saint-Laurent,  
Montréal  
(coin boulevard Saint-Joseph)

### PAR LA POSTE

ESPACE GO  
4890, boulevard Saint-Laurent  
Montréal (Québec) H2T 1R5

### PAR COURRIER ÉLECTRONIQUE

communications@espacego.com

\* Personnes de l'âge d'or : 65 ans et plus. Étudiants à temps plein : une photocopie d'une pièce d'identité est requise à l'achat. Vous devez présenter votre pièce d'identité à l'entrée de la salle.



PRO ESPACE GO 2000-01-05

# Avantages du Forfait GO



## UN PRIX AVANTAGEUX

**19\$** par spectacle à l'achat de 3 spectacles et plus.

Tarif pour étudiants à plein temps et personnes de l'âge d'or\* :

**17\$** par spectacle à l'achat de 3 spectacles et plus. (prix régulier 25 \$ par spectacle)

## ÉCHANGEZ VOS BILLETS SANS FRAIS

## ÉCONOMISEZ LES FRAIS DE SERVICES DE 1,50 \$ PAR BILLET

## UNE GRANDE SOUPLESSE

Une fois votre forfait en main, il vous suffit de réserver votre place au moins 48 heures à l'avance, selon le jour qui vous convient le mieux. Quarante-huit heures à l'avance, c'est encore trop long ? Nous vous accueillerons avec plaisir le soir même, dans la limite des places disponibles.

## FACILITÉ DE PAIEMENT

Sur place en argent ou par paiement direct, par la poste par chèque ou carte de crédit.

Avec votre carte d'abonné, vous obtenez :  
Rabais de 10% au bar/café ESPACE GO.  
Rabais et promotions chez divers restaurants, bars et commerces du quartier.

## D'AUTRES AVANTAGES

Invitation à diverses activités de la compagnie.  
Réception des textes du programme.  
Pour les compagnies, l'abonnement est 100% déductible d'impôt.

### Groupes étudiants

contactez Sandrine Ricci  
au (514) 845-5455, poste 223  
communications@espacego.com

### Abonnements corporatifs

contactez Stéphane Lavoie  
au (514) 845-5455, poste 214  
communications@espacego.com



Stéphane Parent  
Graphisme

Laurent Leblanc  
Photographie de la couverture

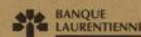
François Bergeron  
Jocelyn Bernier  
Jean-François Bérubé  
Véro Boncompagni

Maxime Côté  
Paul Ducharme  
Laurent Leblanc  
Marthe Lemelle  
André Panneton

Marlène Gélinau Payette  
Bernard Préfontaine  
Isabel Rancier  
Yves Renaud  
Izabel Zimmer  
Photographies des comédiens

Bowne de Montréal  
Impression

Nous remercions ces partenaires pour leur investissement financier dans la mission d'ESPACE GO :



air transat

\* Personnes de l'âge d'or : 65 ans et plus. Étudiants à temps plein : une photocopie d'une pièce d'identité est requise à l'achat. Vous devez présenter votre pièce d'identité à l'entrée de la salle.

M  MME  PRÉNOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

TELEPHONE (JOUR) \_\_\_\_\_

TELEPHONE (SOIR) \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

TELECOPIER \_\_\_\_\_

ADRESSE ELECTRONIQUE \_\_\_\_\_

CODE POSTAL \_\_\_\_\_

LE FORFAIT GO

RÉGULIER

ÉTUD/ÂGE D'OR

PROF. DU SPECTACLE

RÉGULIER

ÉTUD/ÂGE D'OR

PROF. DU SPECTACLE

MALINA INSPIRÉ DE INCEBERG BACHMANN

L'HÔTEL DES HORIZONS DE REYNALDO ROBINSON

BEING AT HOME WITH CLAUDE DE RENÉ-DANIEL DUBOIS

LES RÉGLES DU SAVOIR-VIVRE DANS LA SOCIÉTÉ MODERNE ET MUSIC-HALL

DE JEAN-LUC LAGRÈGE

LES TROIS SŒURS D'ANTON TCHERHOV

LUMIÈRE ESPACE TEMPS DES BALLETS JAZZ DE MONTRÉAL

MADMOISELLE JULIE D'AUGUST STRINDBERG

STAMPEDE DE FRANÇOIS LETOURNEAU

CATÉGORIE: RÉGULIER

FORFAIT(S) GO x 19 \$ = \_\_\_\_\_

CATÉGORIE: ÉTUDIANT/ÂGE D'OR\*

FORFAIT(S) GO x 17 \$ = \_\_\_\_\_

CATÉGORIE: PROFESSIONNELS DU SPECTACLE

FORFAIT(S) GO x 17 \$ = \_\_\_\_\_

LE COLONEL DES ZOUAVES D'OLIVIER CAHOOT

PRIX UNIQUE DE 25 \$ PAR BILLET = \_\_\_\_\_

GRAND-TOTAL \_\_\_\_\_

MODE DE PAIEMENT (COCHER LE MODE CHOSI)

CHEQUE A L'ORDRE D'ESPACE GO

VISA

MASTERCARD

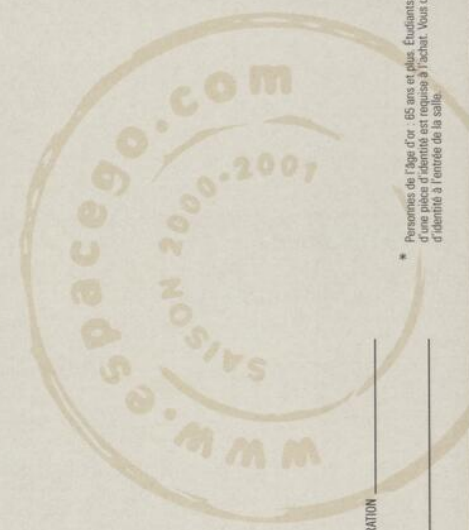
NO DE CARTE \_\_\_\_\_

SIGNATURE \_\_\_\_\_


DATE D'ANNIVERSAIRE (FACULTATIF) \_\_\_\_\_

DATE D'EXPIRATION \_\_\_\_\_

\* Personnes de l'âge d'or : 65 ans et plus. Étudiants à temps plein : une photocopie d'une pièce d'identité est requise à l'achat. Vous devez présenter votre pièce d'identité à l'entrée de la salle.





avec la collaboration de  **BANQUE  
LAURENTIENNE**

**Du 5 au 16 septembre 2000**

Sibyllines inc. présente **MALINA** inspiré de Ingéborg Bachmann

**Du 27 septembre au 21 octobre 2000**

Le Théâtre PàP présente  
**L'HÔTEL DES HORIZONS** de Reynald Robison

**Du 25 au 28 octobre 2000**

ESPACE GO présente une production de la Cie Ludovic Lagarde (France)  
**LE COLONEL DES ZOUAVES** d'Olivier Cadot

**Du 14 novembre au 9 décembre 2000**

ESPACE GO présente **BEING AT HOME WITH CLAUDE**  
de René-Daniel Dubois

**Du 9 janvier au 3 février 2001**

ESPACE GO présente  
**LES RÈGLES DU SAVOIR-VIVRE DANS LA SOCIÉTÉ MODERNE** suivi de **MUSIC-HALL**  
de Jean-Luc Lagarce

**Du 21 février au 24 mars 2001**

Le Théâtre de l'Opsis présente **LES TROIS SŒURS** d'Anton Tchekhov

**Du 4 au 15 avril 2001**

Les Ballets Jazz de Montréal présentent **LUMIÈRE ESPACE TEMPS**

**Du 1er au 26 mai 2001**

ESPACE GO présente **MADemoiselle JULIE**  
d'August Strindberg

**Du 8 mai au 2 juin 2001**

La Théâtre PàP présente **STAMPEDE** de François Létourneau  
Salle 2 du Théâtre ESPACE GO

l'espace où tout se passe  
où tout se passe



**ESPACE GO**

4890 boulevard Saint-Laurent

Montréal (Québec)

H2T 1R5

514.845.4890

